

No. 39888

**Finland
and
Sweden**

Exchange of notes constituting a temporary agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Kingdom of Sweden to implement the obligations set forth in Directive 2000/60/EC of the European Parliament and the Council. Stockholm, 3 October 2003

Entry into force: *2 November 2003, in accordance with its provisions*

Authentic texts: *Swedish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Finland, 30 January 2004*

**Finlande
et
Suède**

Échange de notes constituant un accord provisoire entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement du Royaume de Suède relatif à la mise en application des obligations présentées dans la Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil. Stockholm, 3 octobre 2003

Entrée en vigueur : *2 novembre 2003, conformément à ses dispositions*

Textes authentiques : *suédois*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Finlande, 30 janvier 2004*

[SWEDISH TEXT – TEXTE SUÉDOIS]

NOTVÄXLING

1. *Sveriges utrikesdepartement till Finlands ambassad i Stockholm*

Utrikesdepartementet har äran att till Finlands Ambassad framföra följande.
Företrädare för Konungariket Sveriges regering och Republiken Finlands regering har sedan mars månad 2002 förhandlat om en revidering av 1971 års gränsälvsoverenskommelse mellan Sverige och Finland i syfte att främja samarbetet mellan parterna i vatten- och fiskefrågor på ett sätt som främjar gränsregionens intressen och för att uppfylla de krav som uppställs i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/60/EG om upprättande av en ram för gemenskapens åtgärder på vattenpolitikens område och den Europeiska gemenskapens övriga relevanta lagstiftning. Förhandlingarna har ad referendum, med undantag för en utestående fråga, överenskommit om ett nytt avtal vilket skall ersätta 1971 års överenskommelse. Den fråga som förhandlingarna ännu icke kommit överens om är storleken på Torne älvs fiskeområde samt från och med vilka tidpunkter varje år som fiske skall vara tillåtet i de olika delarna av fiskeområdet.
I avvaktan på att ovan refererade förhandlingar slutförs har parterna överenskommit om följande.
Parterna upprättar härmed ett svensk-finskt avrinningsdistrikt (avrinningsdistriktet). Avrinningsdistriktet omfattar
a) följande vattendrags och sjöars avrinningsområden
— Könkämä och Muonio älvar samt den del av Torne älv och de sjöar i vilka riksgränsen mellan Finland och Sverige löper (gränsälvarna),
— de vattendrag som är sidogrenar till eller utmynnar i gränsälvarna, och
— Torne älvs mynningsgrenar,
b) den del av Bottniska viken inom det svenska kustvattenområdet, vars gräns följer en linje dragen mellan fastlandet vid Patokari via Skomakarens östra strand, Stora Hopokaris nordspets och parallellt med riksgränsen till en punkt en sjömil utanför baslinjen samt
c) den del av Bottniska viken inom det